

# CCIG info

TROP DE PAPIERS EN LIBERTÉ ?  
CAPTUREZ-LES !



DU COPIEUR À LA GED  
**devillard**  
T. 0848 912 912 www.devillard.ch

Bulletin d'information de la  
Chambre de commerce, d'industrie  
et des services de Genève

## infoPOLITIQUE

Votations du 18 mai : des enjeux qui concernent directement les entreprises, dans leur quotidien.

PAGE 3

## Commerce international

Délégation économique au Japon du 24 – 28 novembre : séance d'information et de préparation.

PAGE 6

## infoAGENDA

Comment assurer de manière personnalisée la partie subobligatoire de sa prévoyance professionnelle.

PAGE 8

## Transition énergétique

# Les leçons à tirer de l'expérience allemande

La transition énergétique allemande, ou « Energiewende », est sans conteste un des enjeux actuels majeurs en matière énergétique sur le continent européen. Amorcée il y a déjà plusieurs années, l'Energiewende a connu un regain de publicité, en même temps qu'un coup d'accélérateur, après l'accident nucléaire de Fukushima en mars 2011. Dans les mois qui ont suivi celui-ci en effet, l'Allemagne a décidé de procéder à une sortie accélérée de l'énergie nucléaire, décision considérée comme pionnière en Europe.

En Suisse, ces développements ont été suivis avec attention par le Conseil fédéral. Ce dernier a décidé dans un premier temps de geler les procédures en cours en vue du renouvellement du parc de centrales nucléaires du pays, avant d'annoncer à son tour, en mai 2011, l'abandon progressif de l'énergie nucléaire et une réorientation de sa stratégie énergétique.

Trois ans après les faits, il paraît opportun de faire le point sur les développements entourant l'Energiewende. Si, en Suisse, la Stratégie énergétique 2050 est encore en cours de traitement par le Parlement fédéral, la transition énergétique allemande est, elle, déjà bien avancée. L'expérience de l'Allemagne est riche d'enseignements et permet de juger des défis posés par une politique volontariste de transition énergétique.

### Des objectifs ambitieux

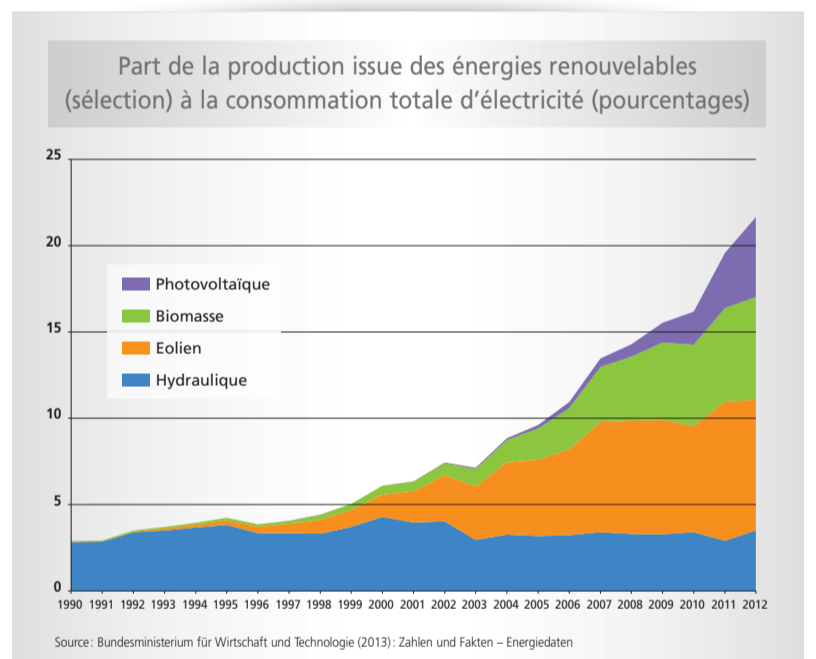
Comme dans le cas de la Stratégie énergétique suisse, le concept énergétique allemand ne se limite pas à une stratégie de production d'électricité sans énergie nucléaire. Au contraire, c'est d'une réorientation radicale du système énergétique qu'il s'agit. L'objectif est de réduire fortement les émissions de CO<sub>2</sub> et d'augmenter la part des énergies renouvelables dans la consommation. Et l'Allemagne ne manque pas d'ambition : elle entend faire baisser les émissions de gaz à effet de serre de 80 % d'ici à 2050 par rapport à leur niveau de 1990. En ce qui concerne l'électricité, la part des énergies renouvelables est appelée à passer d'un peu moins de 25 % aujourd'hui à 55 % - 60 % d'ici à 2035.

### Un développement impressionnant des capacités renouvelables

Le signe le plus parlant de la transition énergétique allemande est le

développement impressionnant des énergies renouvelables dans la production d'électricité par rapport à la consommation : de 3 % en 1990 à 22 % en 2012.

Cependant, la hausse des capacités renouvelables n'implique pas une baisse équivalente des capacités de production fossiles que sont le charbon et le gaz. Cet apparent paradoxe s'explique par la nécessité de conserver des capacités de production permettant de pallier l'instabilité de la production d'électricité renouvelable. En effet, cette dernière se caractérise par des pics et des creux de production tributaires des conditions météorologiques, contrairement aux centrales classiques qui peuvent produire « à la demande ». Mais que l'on ne s'y trompe pas, la part de l'énergie renouvelable dans la consommation finale progresse bel et bien.



### Une transition qui a un coût

Le consommateur allemand finance à grands frais la transition énergétique. Le subventionnement des énergies renouvelables pèse en effet lourdement sur la facture d'électri-

cité des ménages. L'augmentation du prix de l'électricité en Allemagne ces dernières années est d'ailleurs principalement due à la forte augmentation des taxes.

suite page 2



## Secur'Archiv

# 1500 SOCIÉTÉS ONT DÉJÀ CONFIÉ LEURS ARCHIVES À SECUR'ARCHIV

**10 centres d'archivage et de numérisation sur toute la Suisse.**

gestion et entreposage de vos archives  
livraison express 1 heure chrono 24/24, 7/7, numérisation  
gestion électronique de documents

022 827 80 25  
info@securarchiv.ch www.securarchiv.ch




**LAURENCE DE LA SERNA**  
directrice générale de Jean Gallay SA  
membre du Conseil de la CCIG



## Le succès de la transition énergétique résidera dans le pragmatisme

Toute transition est un défi. Or, tout défi n'est pas synonyme d'obstacle infranchissable. Encore faut-il ne pas compliquer la donne en créant des obstacles artificiels. Et c'est bien là tout le défi entourant la transition énergétique, que ce soit « l'Energiewende » allemande ou la Stratégie énergétique 2050 suisse.

L'Energiewende est une bonne vitrine. En Allemagne, la part des énergies renouvelables a massivement progressé. Mais cette progression à marche forcée se fait sur fond de hausse vertigineuse du prix de l'électricité. Par ailleurs, la nature même de la production d'énergie à partir de sources renouvelables, dépendante des caprices de la météo, implique deux conditions : le maintien, voire l'augmentation des capacités de production fossile capables de fournir de l'énergie « à la demande », et des progrès dans les technologies de régulation du réseau et de stockage de l'énergie. Ces progrès, il incombera aux entreprises de les réaliser. Il importe donc que la transition énergétique ne leur porte pas préjudice. Ce serait en effet contreproductif de leur demander d'accompagner la transition énergétique tout en les asphyxiant par une hausse de leur facture énergétique. L'alternative est la délocalisation de leurs activités, ce qui serait un autogoal magistral.

En Suisse, les entreprises attendent donc du Conseil fédéral qu'il observe avec attention la situation allemande – et ne répète pas les mêmes erreurs – et qu'il intègre toute évolution technologique majeure – conventionnelle ou renouvelable – dans la stratégie. De même, il conviendra de mettre en place des solutions susceptibles d'adoucir le choc de la transition en termes de prix. On pense notamment à la solution du gaz, ne serait-ce que transitoirement, et à une certaine retenue dans le subventionnement des énergies renouvelables, celui-ci se répercutant sur la facture des consommateurs. Rappelons que la Suisse se distingue de l'Allemagne en abordant la transition énergétique en position de premier de classe en matière d'émissions de CO<sub>2</sub>, sa production d'électricité (dont 40 % venant du nucléaire) étant infiniment plus propre que celle des centrales au charbon allemandes.

La transition énergétique devra être abordée avec pragmatisme et réalisme économique. La balle est dans le camp du politique. L'industrie, elle, est dans les startingblocks.

ÉDITORIAL

suite de la page 1 ▶

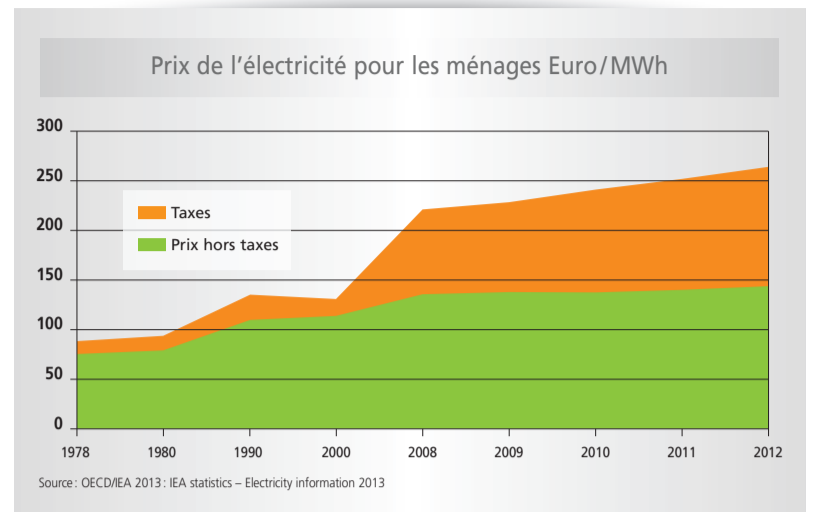
Le débat sur les coûts de l'énergie pour les ménages et la soutenabilité financière du tournant énergétique figurent au centre des débats sur l'Energiewende.

L'Allemagne connaît ainsi un des prix de l'électricité le plus élevé pour les ménages, juste après le Danemark.

Liée à la question du prix, celle du subventionnement des énergies renouvelables se pose également. La loi allemande (« Erneuerbare Energien Gesetz » ou EEG) impose une priorité d'injection sur le réseau et une rémunération du courant produit par un tarif d'achat fixé sur le long terme. Ce dispositif s'est révélé très efficace pour attirer les investisseurs dans les énergies renouvelables, mais trop pesant pour le consommateur privé, qui finance le processus via sa facture d'électricité. Afin de pérenniser le soutien populaire à l'Energiewende, des réformes de la loi EEG sont annoncées.

A noter que cette situation de prix croissant ne se retrouve pas sur le marché de gros. En effet, le gestionnaire du réseau allemand devant acheter la production renouvelable, au tarif d'achat garanti, on assiste à une baisse tendancielle des prix sur le marché de gros due au fait que, afin d'être assuré de vendre cette énergie, le gestionnaire sera parfois contraint de la vendre à un prix inférieur. Cette situation n'est d'ailleurs pas sans inquiéter les producteurs des pays voisins de l'Allemagne.

Enfin, et c'est là une mesure qu'il faut saluer, l'Allemagne a prévu des taux plus bas pour les entreprises manufacturières. Certes, le consommateur privé peut trouver cela injuste, mais le maintien de la compétitivité de l'industrie allemande est à ce prix. C'est là aussi une observation que la Suisse devrait faire à l'heure de l'élaboration de la Stratégie énergétique 2050.



### Un réseau à adapter

Autre défi important qu'induit le recours accru aux énergies renouvelables : la nécessité d'adapter le réseau en conséquence. Contrairement à une production d'électricité conventionnelle, qui permet de placer les capacités de production à proximité des centres de demande, les capacités de production d'énergie renouvelable doivent être placées où leur potentiel est le plus important.

Ensuite, l'irrégularité des injections d'électricité d'origine renouvelable contribue à mettre le réseau sous pression. Il s'en suit que des capacités de transport massives doivent être mises en place. La construction de milliers de kilomètres de lignes supplémentaires devra être entreprise dans les années à venir. A plus long terme, un développement des technologies de stockage de l'énergie et des solutions de type « smart grids » seront nécessaires.

### Conclusion : un bilan contrasté

Pour impressionnante qu'elle soit, la transition énergétique allemande n'en est donc pas moins porteuse de paradoxes et de défis à relever. Premièrement, la refonte totale du système énergétique du pays induit des coûts importants pour le consommateur et rend nécessaire d'importants investissements dans un réseau électrique passablement déséquilibré par le soudain raccordement de gigantesques capacités de production d'énergie renouvelable.

Second paradoxe, si la sortie du nucléaire est une chose entendue, le remplacement des capacités supprimées ne se fera pas, du moins dans un premier temps, par le seul recours aux énergies renouvelables. Bien au contraire, les sources d'énergie fossile sont appelées à jouer un rôle central dans le mix énergétique allemand des années à venir.

La Suisse, qui souhaite remplacer sa production nucléaire par « autre chose » mais sans augmenter son bilan CO<sub>2</sub> (déjà parmi les meilleurs d'Europe), devrait se montrer pragmatique et envisager le recours à des centrales à gaz de dernière génération pendant une période de transition.

Enfin, des doutes se font jour autour de la capacité des énergies renouvelables à pallier la baisse accélérée de la production d'origine nucléaire dans les années à venir. L'avenir nous dira si l'Allemagne a réussi son pari (et à quel prix pour le consommateur) ou si le tournant énergétique allemand se fera par une augmentation de la production électrique avec du charbon et du gaz. Au vu des similitudes entre l'Energiewende allemande et la Stratégie 2050 suisse, gageons que la Suisse observera avec intérêt les développements au sein de son grand voisin du nord. ■

Marc Rädler

www.citroen.ch

## DÉCOUVREZ-VOUS

Dès **Fr. 15'490.-**  
ou Premium Leasing 2,9 %, soit **Fr. 129.-/mois**  
avec **5 ans de garantie**

**CITROËN DS3 CABRIO**

CREATIVE TECHNOLOGIE



Offres valables sur véhicules vendus du 1<sup>er</sup> mars au 30 avril 2014. Offres réservées aux clients particuliers, dans le réseau participant. Prix de vente conseillés. Citroën DS3 Cabrio 1.2 VTi 82 BVM Chic, prix de vente Fr. 22'090.-, prime Cash Fr. 6'600.-, soit Fr. 15'490.-; consommation mixte 4,9 l/100 km; émissions de CO<sub>2</sub> 112 g/km; catégorie de consommation de carburant C. Premium Leasing 2,9 %, 60 mensualités de Fr. 129.-, 10'000 km/an, valeur résiduelle Fr. 5'075.50, 1<sup>er</sup> loyer majoré de 30 %. Taux d'intérêt annuel effectif 2,99 %. Offre liée à la conclusion de l'extension de garantie EssentialDrive (2 ans de garantie usine, 3 ans de garantie EssentialDrive). Sous réserve de l'accord par Citroën Finance, division de PSA Finance Suisse SA, Schlieren. PSA Finance n'accordera pas de financement présentant un risque de surendettement pour ses clients. Casco complète obligatoire. Modèle présenté avec options : DS3 Cabrio 1.6 THP 155 BVM6 Sport Chic, prix de vente Fr. 30'680.-, prime Cash Fr. 6'200.-, soit Fr. 24'480.-; mixte 5,9 l/100 km; CO<sub>2</sub> 137 g/km; catégorie E. Moyenne CO<sub>2</sub> de tous les modèles de véhicules 148 g/km.

**CITROËN**  
GENÈVE

trb Suisse S.A.  
 Succursale de Genève - Route des Acacias 27 - 1211 Genève 26  
 022 / 308 03 53 - 022 / 308 02 49 - www.citroen-geneve.ch

info **POLITIQUE**

Votation du 18 mai 2014

# Salaires minimums: non à l'interventionnisme de l'Etat



Le 27 novembre 2011, la population genevoise avait refusé par plus de 54 % des voix une initiative cantonale visant à fixer un salaire minimum à Genève. Deux ans et demi plus tard, c'est une initiative fédérale qui est au menu: « Pour la protection de salaires équitables (Initiative sur les salaires minimums) ». Elle demande principalement que la Confédération fixe le principe d'un salaire minimal national légal d'un montant de base de 22 francs de l'heure, soit l'équivalent de 4000 francs pour 42 heures de travail hebdomadaire.

Sous des dehors séducteurs, cette initiative présente de nombreux défauts. Elle fait fi des différences cantonales et régionales et imposerait en effet un salaire minimum légal uniforme, qui ne tiendrait pas compte des réalités économiques et de formation de nombreuses branches. De même, elle ne tient aucun compte des conventions collectives de travail (CCT) ou des contrats-types, qui couvrent déjà

de nombreux domaines et sont le reflet des réalités du terrain. La menace sur le partenariat social, socle fondateur de la paix sociale depuis de nombreuses années, est patente.

Par ailleurs, le niveau du salaire minimum imposé serait le plus élevé au monde et poserait de sérieux problèmes à certaines entreprises, notamment les PME et certains secteurs tournés vers l'exportation.

Mais ce qui est plus grave, l'initiative représente un risque marqué pour toute une catégorie de la population, principalement les jeunes et les personnes peu ou pas qualifiées. L'expérience française du SMIC a enseigné que l'introduction d'un salaire minimum conduit à un nivellement des rémunérations vers le bas, le salaire minimum devant celui de référence. Outre l'effet « d'attraction » des salaires légèrement supérieurs vers le standard fixé, le salaire minimum crée un seuil à l'embauche que nombre

de travailleurs ne peuvent que difficilement ou pas du tout franchir. En d'autres termes, il aggrave le risque que les populations les plus fragiles se retrouvent exclues du monde du travail.

Tant les travailleurs que les entreprises ont beaucoup à perdre et, en définitive, fort peu à gagner avec l'instauration d'un salaire minimum. Ce n'est pas à l'Etat d'intervenir dans les relations contractuelles entre employeur et employé pour fixer un des éléments essentiels du contrat de travail, le salaire. La Suisse nourrit une culture de dialogue, notamment entre partenaires sociaux: il convient de la renforcer et de rejeter cette initiative erronée dans ses fondements et néfaste dans ses effets.

Une animation très parlante, disponible sur Youtube (et en lien sur notre site web) résume parfaitement la situation et la conclusion qui en découle: Non au salaire minimum! ■

## Financement du Gripen

Imaginerait-on des pompiers sans camion? Des policiers réduits à se déplacer uniquement à vélo? Il convient de donner à l'armée les moyens de remplir ses missions et une flotte d'avions de combat fait partie de l'arsenal d'une défense territoriale crédible.

Chaque année durant dix ans, 300 millions de francs seront versés dans un fonds spécial destiné à l'achat de

22 avions de combat. Ces montants seront prélevés sur le budget ordinaire de l'armée, n'occasionnant ni impôt supplémentaire, ni réduction de prestation dans un autre domaine de compétence de la Confédération.

L'acquisition de ces avions revêt en outre une grande importance pour certains secteurs de l'industrie suisse. Les entreprises étrangères concernées par la livraison de ces

avions se sont engagées envers les autorités fédérales à passer des contrats avec des sous-traitants suisses pour 2,5 milliards de francs. Outre cette manne financière, l'apport technologique et le savoir-faire acquis sont des gains précieux pour l'industrie helvétique. Ne serait-ce que pour cet apport aux entreprises suisses, un Oui à la loi sur le fonds de financement doit être glissé dans les urnes. ■

## La mobilité en question

Poursuivre le développement des transports publics et donner des possibilités supplémentaires aux automobilistes pendulaires de les utiliser: c'est en résumé la question à laquelle devront répondre les Genevois s'agissant des deux sujets de votation cantonaux.

En raison de l'invalidation du scrutin du 3 mars 2013, l'initiative « Stop aux hausses des tarifs TPG » est à nouveau soumise au vote. En cas de succès de l'initiative, la régie publique perdrait quelque 20 millions, soit l'équivalent du coût de fonctionnement de deux lignes urbaines. De plus, elle prêterait les jeunes de 18 à 25 ans, à qui l'initiative refuse les tarifs réduits pour leurs abonnements.

Refuser cette initiative, c'est donner les moyens aux transports publics d'assurer son développement et de conserver les usagers actuels – en croissance depuis 2010 malgré la mise en vigueur des tarifs contestés.

La fluidité du trafic en ville dépend, entre autres paramètres, du nombre de véhicules qui s'y trouve. Donner la possibilité aux pendulaires de laisser leur véhicule dans un parking-relais en périphérie de l'agglomération et d'emprunter les transports publics pour y pénétrer est un moyen incitatif et efficace de restreindre le trafic de transit à Genève.

Le développement des P+R n'est pas une nouveauté. En revanche, leur construction sur territoire français avec une partie du financement assuré par Genève est une première. Cette subvention d'investissement s'inscrit dans la logique de construction du Grand Genève et de la reconnaissance de cette agglomération dynamique. Ce projet présente l'avantage de limiter le nombre de passages de la frontière par des véhicules privés, soulageant d'autant les routes cantonales.

Un autre argument de poids milite pour cette solution: son coût. Alors que le prix de construction d'une place sur territoire genevois est de 5000 à 10000 francs en surface et de 40000 à 60000 francs en sous-sol, il sera de 8000 francs dans les projets prévus en France.

Les entreprises subissent de plein fouet les méfaits de la congestion du trafic en ville de Genève. Le temps perdu dans les déplacements se répercute directement sur les marges ou sur les factures présentées aux clients. Développer le réseau de transport public et offrir en suffisance des P+R est certainement une étape nécessaire à la résolution de cette entrave. S'opposer à l'initiative « stop à la hausse des tarifs des TPG » et accepter le crédit de subvention en faveur de la construction des P+R s'inscrivent clairement dans cette démarche. ■

Votation du 18 mai 2014:

### Prises de position de la CCIG

**NON** à l'initiative « Pour la protection de salaires équitables (Initiative sur les salaires minimums) »

**OUI** à la loi fédérale sur le fonds Gripen

**NON** à l'initiative « Stop aux hausses des tarifs des Transports publics genevois! »

**OUI** à la loi ouvrant un crédit de subvention d'investissement de 3 129 406 frs pour le financement de la construction, sur territoire français, de cinq parcs relais (P+R) d'intérêt transfrontalier

Nouveau:  
ma réunion à  
la gare de Genève  
Cornavin.

Salles de réunion et postes de travail sur demande. À la gare, au cœur de Genève et de Berne. [cff.ch/businesspoint](http://cff.ch/businesspoint)

info **ENTREPRISE**

Publi-reportage

# Tendance Fruit, le fruit sublimé

Proposer des assortiments de fruits haut de gamme pour remercier un client, fêter un événement ou contribuer à la santé de ses collaborateurs, c'est le pari lancé par Tendance Fruit. Créée en 2009, cette entreprise morgienne a étendu sa clientèle aux particuliers et compte bien poursuivre sur la voie du succès.



Easysnack



Palm Beach



Paradise Island

« Manger cinq fruits et légumes par jour » : la recommandation donnée par tous les médecins est désormais entrée dans les mentalités. Elle a également inspiré la société Tendance Fruit, qui l'a réinterprétée à sa façon, en y apportant son sens de l'innovation et beaucoup de valeur ajoutée.

La spécialité première de Tendance Fruit, c'est de proposer aux entreprises des paniers de fruits sous forme d'abonnement. Ainsi, les collaborateurs peuvent profiter chaque semaine de fruits de saison, parfaitement mûrs et frais, livrés directement dans leurs locaux. Manuel Choffat, directeur de Tendance Fruit, explique : « Durant la vie active, on passe le plus clair de son temps assis à un bureau. En proposant des paniers de fruits, nous participons au bien-être de tous ». Libres et flexibles, les formules d'abonnement permettent aux

entreprises de varier la cadence de livraison, selon la période de l'année et la consommation.

**Des cadeaux exclusifs et originaux**

En plus des abonnements, Tendance Fruit offre également la possibilité de commander, en ligne ou par téléphone, des arrangements originaux de fruits exotiques. Ananas, mangues, papayes ou kumquats se retrouvent sublimés dans des emballages élégants – corbeilles en métal ou en osier, vases en verre ou encore coffrets en bois évocateurs de voyages au long cours. Un cadeau exclusif pour remercier un client, célébrer une naissance ou souhaiter un bon rétablissement.

**« Durant la vie active, l'entreprise est le lieu où l'on passe le plus de temps. En proposant des paniers de fruits par abonnement, Tendance Fruit contribue au bien-être des collaborateurs ».**

**La qualité et la proximité**

Chez Tendance Fruit, le quotidien est dicté par une haute exigence de qualité. Les fruits sont conservés dans des conditions idéales puis attentivement surveillés. Ils n'arrivent chez le client qu'à pleine maturité. « Notre philosophie, poursuit Manuel Choffat, est de traiter le fruit comme un bijou ». Et si les fruits exotiques s'adaptent mieux aux arrangements exclusifs, les fruits proposés en abonnement, comme les pommes et poires, suivent le fil des saisons et proviennent presque exclusivement de Suisse.

A la qualité des produits répond la qualité du service. Ainsi, de la commande par téléphone à la livraison, tout est géré par les collaborateurs de la société. Manuel Choffat, le directeur, tient d'ailleurs à livrer lui-même les assortiments de fruits chaque lundi. Cet esprit de proximité est largement apprécié, comme en témoignent la satisfaction des clients et leur fidélité.

**Un avenir tout en couleurs**

Si la clientèle de Tendance Fruit se compose avant tout de PME, l'introduction des arrangements de fruits exotiques permet de toucher des particuliers de plus en plus séduits par ces cadeaux qui sortent de l'ordinaire.

Au niveau géographique, l'entreprise livre aujourd'hui dans les cantons de Vaud, Genève et Neuchâtel. Mais en proposant des « Fruitbox » personnalisables et livrables par la Poste, elle vise désormais l'ensemble

de la Suisse. Par ailleurs, elle entend poursuivre le développement de son assortiment, en créant de nouvelles spécialités à base de fruits, toujours sous le signe de l'exclusivité. Pour Tendance Fruit, l'avenir s'annonce resplendissant. ■

*tendancefruit.ch*

**Tendance Fruit**

Case postale 23 - 1110 Morges 2  
Tél. 0800 800 055 (Numéro gratuit)  
[www.tendancefruit.ch](http://www.tendancefruit.ch)

info **CHAMBRE**

## Midi de la Chambre du 13 mars 2014

Compte rendu



Guy Costanza, Procare Systems; Renaud Chambolle, Banque cantonale de Genève; Vincent Faysse, Team Partners; Valérie Blanc, Les Madeleines by Valérie Blanc; Jean-Louis Paleni, Vigny Depierre Suisse SA et Karin Baumann, Boa Lingua, ont posé après avoir chacun à son tour présenté leur entreprise en quatre minutes maximum.

La BCGE, grâce à son Département Corporate Finance et à sa filiale Capital Transmission, offre à des entrepreneurs ou chefs d'entreprise la possibilité de bénéficier d'un accompagnement professionnel en matière stratégique dans la conduite de leur société. Que ce soit par du conseil en fusion-acquisition ou du financement en fonds propres ou quasi fonds propres (Private Equity), la BCGE peut appuyer les actionnaires tout au

long du cycle de vie de leur entreprise. [www.bcge.ch](http://www.bcge.ch)

Depuis 14 ans, Procare Systems est le spécialiste du traitement et de la protection contre les taches et les salissures sur les moquettes, tapis, tentures murales, mobilier en tissu et en cuir, ainsi que sur les doubles rideaux. Son concept unique de protection anti taches lui permet de garantir le résultat et de trouver des solutions durables pour

ses quelque 600 clients, PME, PMI, multinationales ou particuliers. [www.procare-systems.ch](http://www.procare-systems.ch)

Boa Lingua Business Class organise des cours de langue en immersion à l'étranger qui répondent aux exigences du monde des affaires. Les cours s'adressent aux professionnels évoluant dans un contexte international et désirant s'exprimer avec précision et aisance dans une langue étran-

Midi de la Chambre suite ►

# Ambition Negawatt, le plan d'action pour construire une stratégie énergétique durable

La gestion énergétique est devenue un axe stratégique incontournable pour les grandes entreprises. En raison d'un environnement de plus en plus complexe – exigences renforcées de la clientèle et des investisseurs, recherche de compétitivité, contraintes réglementaires –, la mise en place d'une politique d'efficacité énergétique permet d'améliorer leurs performances et de valoriser leur image. Comment ?

SIG propose aux entreprises consommant à Genève au moins 1 GWh d'électricité et/ou 4 GWh de chaleur par an de réduire leur consommation d'énergie et leurs émissions de CO<sub>2</sub>, grâce au plan d'action **Ambition Negawatt d'éco 21**.

Ce plan accompagne le client dans l'élaboration et la mise en place d'une politique énergétique qui tient compte de ses spécificités et de ses attentes.

**Deux solutions selon vos attentes:** Pour l'entreprise qui souhaite valoriser financièrement une réduction de sa consommation d'énergie :

**Ambition Negawatt Access** propose une prime de 12 ct/kWh électrique et/ou 40 CHF/tonne de CO<sub>2</sub> économisé, versée par SIG selon des conditions générales.

Le client est doublement gagnant : d'une part, il rémunère ses économies, d'autre part sa facture d'énergie diminue.

Pour l'entreprise qui souhaite être accompagnée globalement dans une gestion durable de son énergie :

**Ambition Negawatt Vision** propose, en plus de la prime incitative :

- un accompagnement par un expert en énergie
- des formations spécifiques pour mettre en place un système de gestion énergétique structuré et un plan d'action personnalisé
- des modules de formation et la mise en place d'une « green team » interne pour inciter les collaborateurs à consommer moins
- la participation à des conférences et ateliers ainsi qu'au réseau des gestionnaires énergie Ambition Negawatt
- Nouveauté : un soutien financier pour acquérir la certification ISO 50001 « Management de l'énergie ».

**Consommer mieux pour améliorer vos performances**

Grâce aux solutions Ambition Negawatt, les entreprises conjuguent les avantages :

- **économique**, avec la prime sur les économies réalisées et le soutien financier à la certification ISO 50001
- **comportemental** : les collaborateurs sensibilisés aux économies d'énergies modifient leur manière de consommer, et ce changement se répercutera à terme sur la facture d'énergies
- **de meilleures performances énergétiques, donc économiques**
- **une image valorisée** tant en interne qu'auprès des clients, qui positionne l'entreprise comme agissant de manière responsable en matière d'énergies et de développement durable.

Pour exemple, **Jean Gallay SA**, à Plan-les-Ouates, a détecté, grâce à Ambition Negawatt, un important potentiel d'économie dans le changement de ses compresseurs à air. Au bénéfice d'un soutien financier, cette société pourra investir dans l'acquisition de ce matériel. **Résultat attendu: Fr. 30 000,- d'électricité économisés par an.**

De même l'hôtel Bristol, à Genève, avec l'appui d'Ambition Negawatt, a pu remplacer des spots par pas moins de 1612 lampes LED de nouvelle génération. **Résultat: -15 % sur sa facture d'électricité en un an.**

**Ambition Negawatt Access ou Ambition Negawatt Vision ?**

Évaluez la solution la plus adaptée à vos attentes avec votre chargé de clientèle SIG ou sur [www.sig-eco21.ch](http://www.sig-eco21.ch).



**éco21 vous aide à réduire vos consommations d'énergies et émissions de CO<sub>2</sub> sans sacrifier ni confort ni compétitivité.**

gère. Des formations intensives et des cours spécifiques au secteur d'activité sont proposés. [www.businessclass.ch](http://www.businessclass.ch)

**Vigny-Depierre Assurances** ouvre une agence à Genève, par une prise de participation dans la société MSPINT. Sa vocation est de poursuivre son développement en matière d'assurances pour les frontaliers et les résidents, en tant que courtier. En matière de couverture santé frontalière, des solutions suisses et françaises sont offertes, à titre individuel

ou par les entreprises pour leurs salariés. [www.vigny-depierre.com](http://www.vigny-depierre.com)

Fournisseur de services informatiques réputé depuis plus de 15 ans et acteur important des projets de Business Intelligence en Suisse Romande, **Team Partners Suisse** travaille avec des clients nationaux et de grandes compagnies internationales présentes en Suisse. Sise à Genève, sa plus grande force est l'expertise de ses 50 employés de diverses nationalités. [www.team-partners.ch](http://www.team-partners.ch)

Unique au monde, le concept **Les Madeleines by Valérie Blanc** propose plus de 40 arômes au choix de madeleines salées et sucrées. Depuis juillet 2013, ce sont déjà plus de 48 000 madeleines qui ont séduit les Genevois uniquement par le bouche à oreille et le site internet. Trendy, chic, décalées... petits et grands du petit déjeuner à l'apéritif se régalaient de cette gourmandise revisitée. [www.lesmadeleines.ch](http://www.lesmadeleines.ch)



Comme les autres orateurs, Vincent Faysse a su retenir l'attention des participants grâce à une présentation animée et émaillée d'humour.

info **COMMERCE INTERNATIONAL**

## Séance d'information

# Délégation économique au Japon avec le Conseiller d'Etat Pierre Maudet

Vendredi 16 mai 2014 de 8h à 10h, suivi d'entretiens individuels - CCIG, bd du Théâtre 4, Genève

Le Conseiller d'Etat Pierre Maudet conduira cette délégation économique d'entrepreneurs genevois en novembre prochain au Japon. Dans ce cadre, la CCIG, en collaboration avec l'Office de Promotion des Industries et des

Technologies (OPI) et le Service de la promotion économique (SPEG), avec le soutien de Fert Events Management, une division de Fert & Cie Voyages SA, Genève, organisera des séminaires, des rencontres et des

visites, qui permettront de promouvoir de façon efficace chaque entreprise participante dans les domaines de la finance, des cleantech, de l'éducation, du tourisme, de l'horlogerie, de l'alimentation, etc.

La séance d'information du 16 mai prochain permettra aux sociétés genevoises déjà actives ou intéressées par le marché japonais d'en savoir plus et de découvrir le programme détaillé de la mission économique. ■

en collaboration avec



avec le soutien de



## ■ INFORMATIONS

Philippe Meyer, [p.meyer@ccig.ch](mailto:p.meyer@ccig.ch),  
tél. 022 819 91 11

## ■ INSCRIPTIONS

[www.ccig.ch](http://www.ccig.ch)  
(Agenda des événements)

## 6 secteurs clés au Japon

### Équipement automobile

Les constructeurs automobiles japonais construisent plus de 20 millions d'unités dans le monde dont plus de la moitié au Japon. Le taux d'exportation pour les véhicules produits au Japon dépasse les 50 %.

### Commerce de détail

Évalué à plus de 1124 milliards de CHF, le commerce de détail japonais occupe le second rang mondial. Au-delà de sa taille, ce secteur exerce une énorme influence en Asie et beaucoup le considèrent comme la source de nombreuses tendances sur ce continent. Le marché japonais abonde d'opportunités commerciales pour les détaillants dont les produits et les services répondent à quatre impératifs: luxe, mode, commodité et excellent rapport qualité/prix.

### TIC

L'industrie des TIC a élargi son champ d'action au-delà de la fabrication d'équipements pour inclure la maintenance et la gestion ainsi que la création de contenus audio, vidéo, imprimé et numérique. Ces développements devraient générer toute une gamme de nouvelles opportunités.

### Biotechnologies

Le marché japonais de la biotechnologie est estimé à 25 000 milliards de yens, ce qui le place en seconde position à l'échelle mondiale derrière les États-Unis.

### Soins médicaux

Le vieillissement de la population, plus rapide au Japon que dans les autres pays développés, laisse présager une progression significative du marché de la santé. Sous le double effet de la sensibilisation croissante du grand public aux questions de santé et des politiques de soutien du gouvernement, de nouveaux domaines, tels que la médecine préventive et les services de soin avec un accent sur la prévention des maladies liées à l'âge, se développent.

### Cleantech

Le marché des cleantech représente 47 200 milliards de yens. Le gouvernement japonais fait une promotion active de ce secteur et soutient les investissements dans ce domaine.

## Pourquoi s'intéresser à cette mission ?

Le nouveau Premier ministre Abe s'est donné pour mission de revitaliser l'économie du pays à l'aide d'une politique monétaire expansive, d'une politique fiscale flexible favorisant la relance et d'une nouvelle politique de croissance encourageant l'investissement privé. Cette stratégie économique, baptisée « Abenomics », a séduit par sa simplicité et sa cohérence. Ses premiers résultats tangibles (baisse du yen et envolée boursière) ont ravi les marchés financiers et fait taire les critiques. Rompant avec l'attentisme et le splendide isolement de ses prédécesseurs, M. Abe entend stimuler la croissance économique en multipliant les accords de libre-échange. Le Japon s'est ainsi lancé simultanément dans des projets extrêmement ambitieux. Sur le plan bilatéral Suisse – Japon, le commerce est en hausse dans les deux directions. Les exportations suisses (pharma, montres, etc.) ont augmenté de 4,5 % et les importations (véhicules, pharma, etc.) de 1,7 %. Avec de nombreux accords sectoriels (coopération scientifique, libre-échange, double imposition révisée et sécurité sociale), la Suisse et le Japon disposent maintenant d'une large palette d'outils modernes.

La présence du Conseiller d'Etat Pierre Maudet permettra des contacts officiels japonais, clefs ouvrant les portes du marché de l'archipel.

## Séminaire en anglais

# 150<sup>e</sup> anniversaire des relations diplomatiques et économiques entre la Suisse et le Japon

Vendredi 2 mai 2014, de 14h à 16h - Salon du Livre et de la Presse, salle U, Palexpo, Genève

C'est pour commémorer le 150<sup>e</sup> anniversaire des relations bilatérales Suisse-Japon que JETRO (Japan External Trade Organization) et la SJCC (Swiss Japanese Chamber of Commerce) organisent ce séminaire en anglais.

Il commencera par une présentation du Musée d'Ethnographie de Neuchâtel, qui retracera les débuts du commerce entre les deux pays en

1864. Ensuite, l'accord de libre échange et de partenariat économique (ALPE), entré en vigueur en 2009, sera commenté et les participants pourront découvrir ce que fait JETRO pour toute société désirant s'implanter au Japon. Puis Pierre Schaufelberger, vice-président chez Nestlé SA, présentera l'histoire de la société au Japon, le marché japonais et ses spécificités et Ivan Pictet, président de la Fondation pour Genève, les marchés financiers japonais du

point de vue d'un investisseur suisse. Cette année, le Japon est à l'honneur au Salon du Livre et de la Presse. Son stand permettra de découvrir les multiples facettes du pays, ainsi que des informations touristiques, culturelles et économiques. ■

## ■ PROGRAMME ET INSCRIPTIONS

[www.ccig.ch](http://www.ccig.ch) (Agenda des événements) et Nathalie Cornier, JETRO  
tél. 022 732 13 04 - [SWG@jetro.go.jp](mailto:SWG@jetro.go.jp)



Vol direct

# GENÈVE - PÉKIN

**Air China opère 4 vols par semaine GVA/PEK en Airbus 330.**

Excellentes correspondances vers le reste de la Chine et de l'Asie, Shanghai, Chengdu, Hong Kong, Tokyo, Osaka, etc.

L'horaire idéal permet un voyage confortable.

A l'aller, départ de Genève à 20h25 et arrivée à Pékin à 12h55 le jour suivant.  
Au retour, départ de Pékin à 13h30 et arrivée à Genève à 18h25 le même jour.

GENÈVE  
AÉROPORT

Air China: Tél: 00800 86 100 999  
[info@airchina.ch](mailto:info@airchina.ch) - [www.airchina.ch](http://www.airchina.ch)

**AIR CHINA**  
中國國際航空公司

A STAR ALLIANCE MEMBER

info **SPONSOR**

# Starling Hotel Geneva – Efficiently different!



Bienvenue au Starling Geneva Hotel and Conference Center, 4 étoiles supérieur. Vous entrez dans le plus grand hôtel de Suisse qu'un grand nombre d'entre vous a pu découvrir à l'occasion de l'Assemblée générale le jeudi 3 avril dernier.



## Localisation:

- à 10 minutes du centre-ville et du lac
- à 3 minutes de l'aéroport
- à 3 minutes de l'aérogare
- à 1 minute de Geneva Palexpo

**Service de transfert de et vers l'aéroport: votre confort commence ici...**

Toutes les 15 minutes, de 5 h 10 le matin à 23 h 45 le soir, nos transferts officiels sont à votre disposition pour vous conduire, à bord de voitures confortables, de l'aéroport à l'hôtel ou de l'hôtel à l'aéroport. ■

## Hébergement:

Votre confort commence ici...

496 chambres et Suites **spacieuses et élégantes**, au décor contemporain, équipées de toutes les attentions nécessaires à votre **confort**.

Un large espace de travail ergonomique avec Internet haut-débit par la **fibres optiques**.

Le lieu idéal pour concilier **travail et détente**.



## Conférences et Banquets:

Réunir efficacité et émotion...

5500 m<sup>2</sup> d'espace modulable répartis en **43 salles de 2 à 800 personnes**, situées au cœur de l'hôtel.

Une équipe de **professionnels** entièrement dédiée à la réussite de votre événement.

Dans un cadre moderne et chaleureux, le Starling Hôtel Geneva vous

propose **des solutions adaptées à vos besoins et à vos exigences**, pour chacune de vos manifestations

- 1 salle sans pilier de 800 places assises
- 1 salle sans pilier de 600 places assises avec lumière naturelle
- 1 espace d'exposition de 711 m<sup>2</sup>
- 13 salles de 50 à 250 places assises avec lumière naturelle
- 8 salles avec lumière naturelle jusqu'à 10 places assises
- 1 bureau pour les organisateurs
- accès Wifi & ADSL basé sur la fibres optiques
- 1 monte-charge supportant jusqu'à 5 tonnes (2.40 x 5.58 x 2.09 m)
- 1 parking couvert et surveillé de 180 places
- 1 parking extérieur avec emplacement pour les bus
- service de navette gratuit de et vers l'aéroport toutes les 15 min.

## Restauration:

Deux restaurants et un bar jouent la carte des découvertes cosmopolites et vous proposent des recettes créatives et savoureuses. Accords des produits du terroir, plaisir des yeux et éveil du palais, chaque lieu est une invitation à un **voyage gourmand**.

## L'olivo:

L'ambiance élégante et raffinée d'un lieu où les saveurs italiennes sont à l'honneur. En saison, notre terrasse ombragée vous invite à la détente dans un havre de paix, comme un écrin intimiste, à l'abri du tumulte urbain.

## C Bar & Lounge:

Le lieu de prédilection pour chacune de vos rencontres, l'endroit parfait pour débiter ou prolonger une soirée autour d'un verre, Le Cbar & lounge vous propose une carte des mets aux saveurs internationales pour un dîner ou juste un snack jusqu'à minuit. La carte des boissons comble vos envies avec des choix classiques et des cocktails intrigants et originaux.

## Starling Café:

Dans une ambiance contemporaine et un cadre design, le Starling Café vous accueille dès 5 h 30 autour d'un vaste buffet de 70 mets différents pour le petit déjeuner et pour vos petites et grandes faims, à la faveur d'une carte de mets jusqu'à 16 h 30.

Tous les derniers dimanches de chaque mois dès 12 h venez partager en famille ou entre amis le Brunch des P'tits Chefs. Au programme: Les enfants sont à l'honneur: magie, spectacles de marion-

nettes ou encore jeux animés sont autant d'activités auxquelles ils sont conviés! **Dimanche 20 avril, venez déguster notre Brunch de Pâques**



## Fitness & Wellness 7 jours sur 7:

**Envie de bouger?** Laissez-vous surprendre par l'ambiance tonique de notre fitness Topform... 1500 m<sup>2</sup> d'installations performantes et innovantes et les conseils de moniteurs diplômés. **Envie de détente?** Entrez dans la bulle de bien-être de notre wellness Wellform... Sous une verrière baignée de lumière, découvrez le plaisir de nager en toute saison dans une piscine couverte et chauffée de 20 m x 7 m.

Envie d'en savoir plus:

[www.shgeneva.com](http://www.shgeneva.com)

L'olivo – ouvert du lundi au vendredi de 12 h à 14 h et de 19 h à 22 h 30. Réservation au 022 747 04 00

Starling Café – ouvert tous les jours de 5 h 30 à 16 h 30. Réservation au 022 747 02 47

Cbar&lounge – ouvert tous les jours de 16 h 30 à 1 h. Réservation au 022 747 04 22



info **AGENDA**

## Midis de la Chambre

Judi 15 mai 2014 de 12h30 à 14h (accueil dès 12h)

CCIG, bd du Théâtre 4, Genève

Venez assister à la présentation des entreprises suivantes :

LOSINGER MARAZZI SA

BOOSTER COMMUNICATION SA

BORDIER & CIE,  
BANQUIERS PRIVÉS

NEVICOM SA / LIVECONF

ALTRAN AG

RUDOLF KLAUS,  
RKLS S.à.r.l.

PROGRAMME ET INSCRIPTIONS [www.ccig.ch](http://www.ccig.ch) (Agenda des événements)



Compte rendu de séminaire

## 2<sup>e</sup> pilier sur mesure



Le 20 mars dernier, la Banque Privée Edmond de Rothschild et PensExpert organisaient, sous l'égide de la CCIG, un séminaire décodant les possibilités offertes aux PME par le 2<sup>e</sup> pilier. En effet, l'assouplissement du cadre réglementaire permet désormais la mise en place de plans complémentaires à la base LPP. Autrement dit, il est possible d'assurer de manière personnalisée la partie surobligatoire de la prévoyance professionnelle.

Ces plans dits « bel étage » permettent notamment à leurs bénéficiaires d'optimiser leur prévoyance, non seulement sur un plan financier, mais en matière fiscale également. Pour l'entreprise, une organisation de la prévoyance professionnelle à deux niveaux (scindée ou « split-tée ») permet une gestion transparente et efficiente des assurances professionnelles.

« En 15 ans, le nombre de caisses de pension a diminué de 50 %, alors que le nombre d'assurés a augmenté de 20 % », rappelle Alexandre Michellod, responsable des solutions de prévoyance auprès du Groupe Edmond de Rothschild, « cela signifie que beaucoup de caisses autonomes ont disparu au profit des caisses collectives. Il existe pourtant un besoin chez bon nombre de PME d'offrir une prévoyance plus adaptée tant aux patrons qu'aux cadres supérieurs ». Forte de ce constat, la banque a donc

recherché un partenaire spécialisé et opté pour PensExpert SA, dont la Fondation surobligatoire PensFlex existe depuis 2000 déjà et gère un capital de prévoyance de plus d'un milliard de francs.

L'avantage de ce type de solution est double. L'entreprise offre un « plus » certain aux collaborateurs dont le revenu dépasse le montant plafonné LPP ; c'est un argument de poids pour fidéliser les employés et attirer les talents. En outre, elle ne sera pas appelée à « boucher le trou » d'un éventuel déficit. Les collaborateurs concernés, quant à eux, jouiront d'une planification patrimoniale de type « gestion de fortune » et d'une planification fiscale optimale. De surcroît, le plan de prévoyance sera défini en fonction du besoin particulier de chaque assuré. A la gestion personnalisée de ses avoirs de prévoyance, celui-ci peut souhaiter assurer en premier lieu une rente de veuve ou un capital décès, et pas seulement une rente vieillesse.

« Pour l'assuré, la solution PensFlex présente en outre l'avantage d'être complètement transparente », souligne Pasquale Zarra, directeur de PensExpert pour la Suisse romande. « Les frais de gestion et de dépôt sont connus, à la différence de ceux des caisses de pension traditionnelles, ainsi que le rendement de la fortune. Et celui-ci revient intégralement à l'assuré, puisque chacun dispose de son propre compte ». ■

Conférence

bordier | 1844

## Retraite : peut-on encore conserver son niveau de vie antérieur ?

Mardi 27 mai, de 8h à 10h - CCIG, bd du Théâtre 4, Genève

Cette conférence s'adresse aux chefs d'entreprise, cadres dirigeants et indépendants. Baisse des rendements des capitaux de prévoyance, réduction du taux de conversion... Est-il utopique de vouloir conserver son niveau de vie antérieur ? Quelles options s'offrent aux cadres dirigeants, chefs d'entreprise et indépendants pour y parvenir ?

A côté du 3<sup>e</sup> pilier A et des assurances-vie qui offrent des compléments bienvenus, il existe bien sûr toujours l'épargne individuelle. Celle-ci est toutefois pleinement fiscalisée de sorte que sa constitution et son accroissement se paient au prix fort.

Dans ces conditions, pourquoi ne pas se tourner vers des solutions de prévoyance professionnelle innovantes offrant flexibilité et individualisation, tout en bénéficiant de l'exonération fiscale ? Gestionnaire de patrimoine privé depuis 170 ans, Bordier & Cie viendra présenter sa vision de la prévoyance ainsi que les produits qu'elle met à disposition des cadres et chefs d'entreprise, en collaboration avec son partenaire (Elite Fondation de prévoyance) pour leur permettre de maintenir leur niveau de vie antérieur une fois arrivés à la retraite. ■

PROGRAMME ET INSCRIPTIONS  
[www.ccig.ch](http://www.ccig.ch) (Agenda des événements)

### IMPRESSUM

CCIGinfo

Bulletin d'information de la CCIG.  
Paraît 11 fois par an, 3300 exemplaires

Responsable d'édition :

Alexandra Rys

Rédaction :

Fabienne Delachaux, Charles Lassaue,  
Alexandra Rys, Géraldine Siegenthaler

Publicité :

Promoguide SA - Tél. 022 809 94 92

Informations : publications@ccig.ch

ccig

Chambre de commerce, d'industrie et des services de Genève

4, boulevard du Théâtre - 1204 Genève

Adresse postale

Case postale 5039 - 1211 Genève 11  
Tél. 022 819 91 11 - Fax 022 819 91 00

Swiss Climate  
CO<sub>2</sub>neutre  
Impression

SC2013052802 \* www.swissclimate.ch

RECYCLÉ  
Papier fait à partir  
de matériaux recyclés  
FSC® C017576

Conception :

ROSS  
graphic design

Impression :

SRO-KUNDIG SA  
Genève

VACHERON CONSTANTIN  
Manufacture Horlogère. Genève, depuis 1755.



Découvrez  
LA MONTRE RÉPÉTITION MINUTE  
LA PLUS FINE DU MONDE

Patrimoine Contemporaine ultra-plate calibre 1731

Boutiques Vacheron Constantin à Genève :

7, Quai de l'Île - Tél. 316 17 20 • 1, Place de Longemalle - Tél. 022 316 17 40